

A black and white photograph of a man with a beard and dark hair, wearing a dark t-shirt, playing a keyboard instrument. He is shown in profile, looking down at his hands on the keys. The background is a light-colored, textured curtain. The lighting is dramatic, with strong shadows on the left side of his face and body.

BERTO TURULLA

**Una mirada moderna
a la música popular
d'Asturies**

BERTO TURULLA

Una mirada moderna a la música popular
d'Asturies

Semeya de cubierta

Adolfo García

Semeyes de portada y contraportada

Fondos de la Fundación Nuberu

Semeyes d'interior

Archivu Roberto Martínez Berciano
(páx. 8).

Archivu Julio Sánchez-Andrade
Fernández (páx. 12).

Archivu Eduardo G. Salueña
(páxs. 20 y 23).

Archivu Manuel de Cimadevilla
(páx. 24).

Archivu Andrés Puente (páxs. 28 y 30)
Santiago García López (páx. 32)

Archivu Roberto Miranda (páx.36)
Adolfo García (páx. 38)

Diseño gráfico

Estudio Juan Jareño (@juanjareno)

Fabricación CD/DVD-Llibru

Producciones MIC, S. L.

D. LI. AS 01824-2020

ISBN. 978-84-96906-61-7

Carlos Rubiera. Grabación nel Llagar de Garbelles (branu de 1976): 1, 2, 3, 10

Carlos Rubiera, voz y guitarra acústica; **Berto Turulla**, pianu elétricu y sintetizador; **Óscar Robledo**, guitarra eléctrica; **Alberto Casillas**, baxu elétricu (2, 3); **Felipe del Campo**, baxu elétricu (10); **Manolo Jiménez**, batería; **Miguel A. Fernández**, rexistru sonoru.

Composición: 2 (popular, adautación de Carlos Rubiera); 3 (Carlos Rubiera); 10 (Richard Strauss, basáu na adautación d'Eumir Deodato).

Fonte: bobina orixinal en 4 pistes, dixitalizada por Julián Cabañas. Cedida por Miguel A. Fernández. Les pieces 2 y 3 publicáronse nun *single* editáu por Conceyu Bable en 1976.

La pista 1 recueye la voz de Berto Turulla («Venga, vamos arriba ya») enantes d'entamar una toma de grabación.

El bonus-track amuesa a los músicos improvisando demientres la grabación.

La Turulla. Ensayu (ca. 1978-9): 4; Conciertu nel Pabellón Municipal de Deportes L'Arena (abril de 1978): 5, 6, 7, 8

Carlos Ojea «Joe», voz; **Berto Turulla**, pianu elétricu y sintetizadores; **Gonzalo Pañeda**, guitarra eléctrica; **Alberto Casillas**, baxu elétricu; **Julio Sánchez-Andrade**, batería y percusión.

Composición: La Turulla.

Fontes: casete dixitalizada por Pedro Hernández. Cedida por Carlos Ojea: 4; casete grabada, dixitalizada y cedida por Jesús M^a Catalán: 5, 6, 7, 8.

Latin Show. Maqueta grabada n'El Berrón (ca. 1980): 9

Nivaldo Robert, voz principal y percusiones; **Manuel Hermo «Castro»**, voz; **Carlos Ojea «Joe»**, voz, percusiones; **Josechu Atela**, pianu elétricu; **Berto Turulla**, Clavinet; **Andrés Puente**, saxofones; **José Antonio González «Josán»**, trompeta; **Jesús Méndez**, trombón; **Pedro García**, baxu; **Armando Terente**, batería.

Composición: Johnny Ortiz.

Fonte: casete dixitalizada por René de Coupaud. Cedida por Nivaldo Robert.

1. Berto Turulla (1957-1983)

Documental fechu por Roberto Martínez Berciano nel añu 2003, que testimonia la trayectoria profesional y la memoria personal del so hermanu Berto Turulla, 20 años dempués de la so muerte tráxica. Inclúi intervenciones de dellos profesionales del ámbitu artísticu-cultural que compartieron iniciatives con él, xunto coles d'otros esponentes del panorama musical que reflexonen sobre'l so legáu, convirtiéndose d'esta miente nun retratu del contestu creativu asturianu de los años 70 y 80, dende la óptica de los primeros años del sieglu XXI. Amás de material fotográficu y fragmentos musicales venceyaos a Berto, el documental tien filmaciones con un valor históricu altu, como les que reflexen el procesu de grabación del primer *single* de Carlos Rubiera en 1976 (rodaes por Javier Canteli) o el concierto homenaxe celebráu nel estadiu de fútbol El Molinón en 1983, cedió por Roberto Martínez Berciano pa esta publicación.

2. Conteníu estra

Inclúyense dos pieces audiovisuales rellacionaes con Berto Turulla qu'emitíu TVE en 1978, amás d'un videu homenaxe fechu con semeyes d'él y música basada en composiciones de La Turulla y Cuelebre:

Entrevista y actuación de Nuberu na Pista de La Esposición (Avilés): contién fragmentos de «Muñeira de centro» y «Dios te llibre de Castiella». Cedies pol Archivu RTVE Asturias pa esta publicación.

Resume de l'actuación de La Turulla y Pau Riba nel Pabellón Municipal de Deportes L'Arena (Xixón): contién fragmentos de «Detrás del retablo» (La Turulla) y «Donya Mixeires [maqueires o no maqueires, taqueiro Donya Mixeiro]» (Pau Riba). Cedío pol Archivu RTVE Asturias pa esta publicación.

Homenaxe a Berto Turulla: composición fotográfica fecha por Israel Sánchez. Pieza musical «Dexái al cuelebre dormir» interpretada pol grupu Senogul.



Colección
René de Coupaud

El Taller de Músicos ye un equipamientu cultural qu'ufre dellos programes venceyaos cola formación, la difusión y la producción musical. Creáu en 1991, forma parte del Departamentu d'Anovación Cultural de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Xixón. Dende l'entamu, y hasta l'añu 2017, el so responsable foi René de Coupaud Villanueva (1952-2018), figura fundamental pal desarrollu de la vida musical y cultural asturiana como intérprete, compositor, productor y xestor. Esta coleición, que lleva güei'l so nome, persigue la divulgación, la catalogación y la documentación del patrimoniu sonoru asturianu contemplando una diversidá bayurosa d'enfoques, xéneros y soportes, na llinia del calter eclécticu y heteroxéneu que carauterizó a René de Coupaud.

Otres referencies:

RdC01: *Tres mises de gaita. Ente la tradición y la conservación del patrimoniu asturianu* (2019)

Más información: <http://cultura.gijon.es>

Berto Turulla

Una mirada moderna a la música popular d'Asturies

Eduardo G. Salueña

Doctor en Musicoloxía

El xixonés Alberto Martínez Berciano, conocíu popularmente como Berto Turulla, representó un perfil atípicu nel panorama musical asturianu de la segunda mitá de los años 70 y los primeros 80, alternando un rol de compositor ya instrumentista —teclaos sobre too, aunque dalguna vez guitarra— con otru d'arreglista y direutor musical de dellos esponentes del entós emerxente «Nuevu Canciu Astur». Pesie a que'l so legáu musical remite a una trayectoria artística curtia, de malapenes ocho años, rota por una muerte trágica enriba l'escenariu, considérase fundamental la so participación en delles grabaciones que supunxeron un pasu p'alantre destacáu p'afitar la industria discográfica asturiana, amás d'echar a andar iniciatives de calter esperimental como foi'l grupu La Turulla.

Anque los entamos musicales de Berto tán mui venceyaos al Atenéu de La Calzada, nel so barriu de nacencia, el so pasu pela tienda d'instrumentos Musical Tommy como ayudante supunxo un acercamientu mui direutu a los teclaos electrónicos y al ambiente del músicu profesional. La empresa fundárala en 1970 el músicu Miguel Rodríguez Roza, que formó parte de grupos de pop playu como Los Juveniles, Los B-3, Los Últimos y Montenegro, sobre too como guitarrista rítmicu. Asina, Berto empecipia a tener les sos primeres esperiencias en grupos como Origen, actuando en festivales de canción pa la mocedá como'l *I Festival Artísticu Musical de La Calzada* (1976), organizáu pol Club Juvenil de l'Asociación de Cabezas de Familia, y nel que-yos dieron un troféu que patrocinaba la empresa de decoración Kisol, con sede na avenida Galicia.



Alberto (terceru pela izquierda) actuando col grupu Origen nun festival de canción pa la mocedá, ca. 1976.

Aquella palombina/Les campanes nel alba

La primer grabación profesional de Berto foi nel branu de 1976, como parte del grupu musical qu'acompañó al cantautor Carlos Rubiera nel so *single* *Aquella palombina/Les campanes nel alba*, editáu pola Asociación Cultural Conceyu Bable. Rubiera participara un añu enantes nes xornaes fundacionales del «Nuevu Canciu Astur» na panerona del Muséu del Pueblu d'Asturies, convidáu por Julio Ramos, onde interpretó la so pieza «Al mio primu» (compuesta a finales de 1974). Esta pieza considérase güei ún de los primeros esponentes del *Surdimientu*, que defendía la normalización de la llingua asturiana al traviés de distintes manifestaciones culturales y artístiques. En marzu de 1976, Rubiera yá tenía dau un recital nel salón d'actos de la Obra Social y Cultural de la Caja de Ahorros de Asturias, en Xixón, nel qu'interpretó tolos cantares n'asturianu. Esti conciertu considérase «históricu» y ye ún de los primeros «d'eses carauterístiques que s'organizó n'Asturies» (González Lucini, [2006] 2008: vol. 2, 393).

Amás de Berto, que tocó un pianu eléctricu Fender Rhodes y un sintetizador polifónicu Elka Rhapsody 610 pa imitar soníos orquestales, participaron na grabación el guitarrista Óscar Robledo, el baxista Alberto Casillas y el batería Manolo Jiménez, componente esti últimu del grupu de rock progresivu Crack. Robledo yera, naquel momentu, el guitarrista del grupu La Oca, onde taben tamién el batería Armando Terente, el

baxista Luis Pérez, y el teclista y vocalista Manolo Santarrúa. La Oca, mesmo qu'otros grupos como Salitre o La Turulla, foi fundamental pal soporte instrumental de los artistes del «Nuevu Canciu Astur».

La esperiencia de la grabación y la publicación del *single*, aunque tuviera una difusión escasa (González Arias, 2004: 16), foi una iniciativa pionera nel Principáu d'Asturies, adelantándose dellos años al xerme de la industria musical asturiana, cola Sociedad Fonográfica Asturiana (fundada en 1979, con Javier Calzadilla como promotor principal) y los Estudios Norte (creaos en 1980, asumiendo la direición musical René de Coupaud y Pedro Bastarrica). La grabación fizola'l compositor y contrabaxista Miguel A. Fernández. Pa llevala alantre emplegóse, ente otros recursos creativos, un tonel de sidra de 22 pipes —unos 11.000 lilitros— como cámara de reverberación natural pa la voz, iguándose asina'l llagar familiar de Rubiera como una especie d'estudiu de grabación (De Cimadevilla, 2010: 151).

Les dos pieces grabaes tienen un vinculu importante col raigañu tradicional al traviés del *Cancionero musical de la lírica popular asturiana* (1920), d'Eduardo Martínez Torner: «Aquella palombina» ta basada na xiraldilla n° 193, trescrita y comunicada por D. Eugenio García Manso (Navia); pela so parte, «Les campanes nel alba» recueye una parte del testu de les xiraldilles 88 y 89, dictaes por Isabel García Bances (Pravia) y José Antonio Larriba (Xixón). El *single* acompañábase d'una fueya informativa con un testu de presentación firmáu por Xuan Xosé Sánchez Vicente (entós vicepresidente de Conceyu Bable) y unes anotaciones

personales de Rubiera sobre la xestación, rexistru sonoru y edición de los dos cantares.

El cantante y periodista Manuel Fernández (Manolín «el nietu Celo Xuan») reflexó nes páxines d'*El Comercio* la importancia d'esta grabación no que fai al surdimientu d'una canción asturiana nueva y moza, al marxe «del centralismu madrileñu y de les imposiciones [...] de les cases discográfiques». Pesie a les torgues téuniques derivaes de la imposibilidad de grabar nun estudiu profesional, la importancia histórica d'esti *single* anunciaba, como señalaba Manolín, que «dalgo ta escomenciando a espertar n'Asturies cuando apaecen grabaciones como esta» (Nietu Celo Xuan, 1976: 3).

Portada y contraportada del *single* *Aquella palombina/Les campanes nel alba* (Conceyu Bable, 1976). Semeya de Valentín González. Dibuxu de Fernando Díaz.





La Turulla (ca. 1977-1978): Carlos Ojea (teniendo por un punteru de gaita), Alberto Casillas, Gonzalo Pañeda, Julio Sánchez-Andrade y Berto Turulla.

La Turulla y l'Andecha musical

El grupu La Turulla fórmase a mediaos de los años 70, al xuntase Berto (teclaos), Gonzalo Pañeda (guitarra), Luis Folch (voz), Luis Díez (baxu) y Julio Sánchez-Andrade (batería), los dos últimos procedentes del grupu Los Clavos. Nel so repertoriu entraben mesmo la salsa como la «música celta» que taba naciendo. A finales de 1977 incorporáronse'l cantante Carlos Ojea (conocióu como «Joe») y el baxista Alberto Casillas pa sustituyir a Folch y a Díez, enanchando asina'l so componente esperimental. Casillas (que yá coincidiera con Berto na grabación de Carlos Rubiera) y Ojea venien d'una formación llamada The What, que yá tenía actividá en Xixón nel añu 1967 (Piñera, 2005: 248).

A partir de la formación d'esti grupu, Berto garró'l nomatu (el nome artísticu) de «Turulla»: yera como lu reconocien nel ámbitu musical asturianu y como lu recordamos anguaño. La Turulla tamién dio nome a otres iniciatives culturales y empresariales venceyaes cola venta y distribución de llibros y discos, entamaes por Berto. A esti respetu, Luis Miguel Piñera recalca sobre too'l so calter dinamizador nel centru xuvenil de La Calzada, «nun baxu de les cases de L'Algodonera [...] grande, estartaláu y con un tocadiscos», amás de la so collaboración activa con Juventudes Musicales de Gijón «organizando audiciones y participando no que se llamaben disco-fórum» (Piñera, 2009b: 6).

La Turulla foi ún de los esponentes del rock progresivu n'Asturies, al llau d'otros grupos como Crack, Trafalgar o Asturcón (García Salueña, 2017: 222-227). La influencia de los grupos británicos de los años 70 yera mui visible, anque tamién la de grupos nacionales, sobre too de la escena catalana, como Iceberg, Música Urbana o Companyia Elèctrica Dharma. Les sos referencies yeren mui variaes y, como declararon ellos mesmos nun reportaxe curtiu pal diariu *El Comercio*, «puede reconocese dende música popular hasta clásica de Bach o de Haendel» (Redaición *El Comercio*, 1978b: 12). La música tradicional asturiana tamién s'asumió dentro del discursu del grupu, sobre too al traviés de les intervenciones vocales de Carlos Ojea (melodíes tarariaes, ensin testu, con inspiración clara de la tonada asturiana y influencia del *scat* del jazz), y la incorporación d'instrumentos como'l sintetizador Minimoog (emplegando timbres y melodíes que recuerden al repertoriu de gaita) o distintos instrumentos de percusión como les castañueles y la caja de la batería (imitando, dacuando, la sonoridá del tambor asturianu).

Con una duración mui curtia (alredor d'añu y mediu), el grupu nun llegó a dexar rexistraes n'estudiu nenguna de les sos composiciones. Sicasí, gracias a les grabaciones que s'inclúin nesta edición, podemos conocer güei cinco d'estes pieces: «Danza del nuberu», con inspiración na mitoloxía heredada de los testos de Constantino Cabal o Aurelio de Llano y Roza d'Ampudia; «Turullada», cola que'l grupu buscaba tresmitir una cierta complexidá psicolóxica; «Detrás del retablo», n'alusión al retablu de la Catedral d'Uviéu; «Viajero del sur», un puntu d'alcuentru

ente'l folclor tradicional asturianu y l'andaluz; la descriptiva «Risca el alba (amanecer)»; y «Bailín de romería», un aire de danza popular, de la cai. Carlos Ojea sorrayaba y xustificaba asina'l calter instrumental de La Turulla dientro de les sos intervenciones nel recital qu'ofreció'l grupu, como teloneru de Pau Ribá, na conocida como *I Eclósion Musical* (Pabellón Municipal de Deportes L'Arena, Xixón, 9 d'abril de 1978) eventu promovíu cola ayuda de Carlos Riestra:

A alguna gente le sorprenderá el hecho de que los temas no tengan una letra precisa. Nosotros queremos utilizar, de hecho, la voz como un instrumento, y por esto no le ponemos una letra determinada que coaccione la forma de pensar de la gente que lo ve. Queremos que todo el mundo, al escuchar un tema, interprete el tema como algo muy personal. Que a nadie le influya en su forma de pensar al concebir la música.

(Grabación procedente del archivu personal de Jesús M^a Catalán)

Nota del autor: Gracias a la grabación fecha por Jesús M^a Catalán, na que'l propiu grupu introduz y explica les pieces, podemos conocer anguaño los títulos de les mesmes con precisión. Dalgunes d'estes pieces apaecieron con otru nome en García Salueña, 2017: 223. Ye'l casu de «Liberái al asturcón» («Turullada»), «Coses que nun debí dicite» («Danza del nuberu») y «Camín de Xixón» («Detrás del retablo»). Al nun s'alcordar de los títulos orixinales y nun tener la grabación mentada, los componentes del grupu (Casillas, Ojea, Pañeda y Sánchez-Andrade) refiriéronse nel so momentu a estes pieces emplegando los nomes mentaos enantes, polo que se recoyó d'esi mou nesi libru.

En 1978, el grupu actuó en dalgunos eventos de munchu compromisu políticu, como foi'l casu del mitin-fiesta de la Lliga Comunista Revolucionaria (Pabellón Municipal de Deportes L'Arena, 13 de mayu de 1978) o'l mitin eleutoral del Partíu Comunista d'Asturies (Plaza toros, 14 de mayu de 1978), contando nel segundu cola intervención de figures tan relevantes como Dolores Ibárruri (que tornara a España del exiliu un añu primero) o Santiago Carrillo, presidenta y secretariu xeneral del Partíu Comunista d'España, respeutivamente. La Turulla compartió cartel con Los Toperos y Tacuara, grupu esti últimu de música *andina* (la so presencia nesti tipu d'actos simbolizaba, naquel tiempu, más qu'un interés etnomusicolóxicu por sigu mesmu, el compromisu col espíritu de resistencia frente a la dictadura militar de Chile o'l Procecu de Reorganización Nacional d'Arxentina). Dalgo asemeyao pasaba con formaciones como Inti-Ilumani o Quilapayún, por mentar a dos esponentes de la Nueva Canción Chilena qu'actuaron en Xixón a finales de los 70.

La presentación pública del grupu con Ojea y Casillas nes sos files foi na *I Andecha Musical* (Teatru de la Universidá Llaboral, 14 de xineru de 1978) onde, amás d'acompañar a cantantes como Carlos Rubiera, Julio Ramos y Manolín «el nietu Celo Xuan», pudieron interpretar pieces del so repertoriu —«Remanecer» (que combinaba, ensin interrupciones, «Risca el alba» y «Bailín de romería»)—, y tamién igües de melodíes populares, casu del «Pericote» de Llanes —«El pericón»—, melodía que reutilizó Berto en Cuélebre años dempués pal so famosu «Tecno-Pericote». Nesti espectáculu musical coleutivu

Dibuxu orixinal fechu con téunica puntillista y que s'emplegó como imaxe de marca del grupu, obra de Luis Díez.



buscábase echar a andar un trabayu continuáu d'un mou cooperativista, contando amás col diseñu artísticu de Miguel A. Bonhome y el d'iluminación de Valentín González. Cola aspiración de grabar l'eventu en direutu, intentó constituyise d'esta miente un primer pasu hacia «una productora discográfica asturiana, qu'atendería por igual a los diversos tipos de música que se faen anguaño n'Asturies» (Redaición *El Comercio*, 1978a: 8). Estes pretensiones materializáronse en parte, yá que l'eventu sonorizólu y grabólu Miguel A. Fernández (que grabara

Dibuxu orixinal utilizáu como imaxe de marca de la *I Andecha Musical*, obra de Miguel A. Bonhome.



dos años enantes el yá mentáu *single* de Carlos Rubiera qu'editó Conceyu Bable) y tuvo una rede de distribución limitada.

Anque l'*Andecha Musical* potenciaba la canción «en bable», alternando repertorios procedentes de la tradición asturiana y composiciones representatives del «Nuevu Canciu Astur», los componentes de La Turulla puntualizaben: «Nun somos un grupu rexonalista; sentímonos asturianos y actuamos dientro d'un contestu asturianu no que fai a poder revalorizar una serie de valores ancestrales de la cultura asturiana que tán desaprovechaos» (Redaición *El Comercio*, 1978b: 12). Nun reportaxe llargu pal diariu *El Comercio*, Daniel Serrano reflexaba la

importancia del réxime preautonómicu y la necesidá de visibilizar el trabayu de los cantautores asturianos como dos elementos inherentes na iniciativa, recalcando un mensaxe: «Tenemos que facer la nuestra música propia dende Asturias y pa los asturianos» (Serrano, 1978: 9).

La iniciativa de l'*Andecha Musical* tuvo continuidá al añu siguiente, concretamente'l 17 de febreru de 1979, y nel mesmu escenariu (Teatru de la Universidá Llaboral). Sicasí, el so espíritu foi diferente yá que la organización corrió de cuenta del alumnáu de Ciencies Empresariales d'esi centru, col envis de recaudar fondos pa financiar un viaxe d'estudios. A esta *II Andecha Musical*, amás de Rubiera, Ramos y «el nietu Celo Xuan», tamién se sumaron otres dos formaciones mui comprometíes cola llingua asturiana: el grupu de teatru esperimental Güestia, fundáu por Dolfo Camilo Díaz, y el grupu Nuberu, surdiu dientro del activu coleutivu Camaretá (constituyíu d'un mou formal en 1975) y con un álbum yá publicáu en 1978 pa la serie Gong de Movieplay: *Asturies, ayeri y güei* (amás de la so participación nel discu coleutivu *Partido Comunista de España*, volume 8 de la serie «Hablan los partidos», publicáu por Dial Discos en 1977). Nel cartelu del eventu anunciábase la presencia de Berto Turulla como parte de la nómina musical, lo qu'amosaba la so singularidá y compromisu al marxe del grupu La Turulla. Destacábalu'l periódicu *Asturias. Diario Regional*, que tamién reflexó la so interpretación d'una pieza del arpista bretón Alan Stivell, figura mui relevante de la renovación musical bretona y del fenómenu conociu como «música celta» (Redaición *Asturias. Diario Regional*, 1979: 32). Stivell yera mui reivindicáu naquellos años por artistes como l'arpista gallegu Emilio Cao, que yá participara nel *VII Día de la Cultura* (celebráu en Xixón, el 12 y 13 d'agostu de 1978).



Berto Turulla tocando un sintetizador Elka Rhapsody 610 demientras una actuación con Nuberu (ca. 1978-1979)

Músicu del «Nuevu Canciu Astur». La grabación d' *Esparabanes*

Por mor de la so proximidá y la so collaboración con cantantes como Carlos Rubiera, Julio Ramos, Nuberu o Manolín «el nietu Celo Xuan», vinculóse davezu a Berto col movimientu del «Nuevu Canciu Astur». A esti respetu, apaez como ún de los firmantes de la «Protesta del Nuevu Canciu Astur» qu'espublizaron diarios como *La Nueva España* o *El Comercio*, y na que criticaben la falta de medios y el desinterés per parte de la organización d'un conciertu con dellos componentes del «Nuevu Canciu Astur», nel marcu del *VII Día de la Cultura*. El so mensaxe yera categóricu, falando de «marxinación p'hacia la música asturiana» (pesie a la presencia de Jerónimo Granda y Nuberu na programación), «boicó a la difusión de les formes culturales autóctones» y «descreitu del llabor desenvueltu pol movimientu» (Piñera, 2016: 81-82). Na so réplica correspondiente, la comisión organizadora apuntó la falta de respuesta per parte del coeutivu a una convocatoria previa pa colaborar na organización, llamando al trabayu desinteresáu a nivel individual y coeutivu a tolos interesaos na potenciación de «una cultura auténticamente rexonal» (Comisión Organizadora del *VII Día de la Cultura*, 1978: 12). Polémiques a un llau, les distintes ediciones del *Día de la Cultura*, que se celebraron na carbayera de Los Maizales (Xixón) foron una cita fundamental pa dar a conocer el trabayu de los grupos y cantantes asturianos (sobre too d'aquellos más comprometíos cola cultura y la llingua asturiana), amás de p'averar al públicu xixonés a otros esponentes de la nueva canción, folk, pop y rock nacional.

Berto yera, xunto a Mento Hevia, Antolín de la Fuente o Manolo Santarrúa, ún de los teclistes más presentes nes formaciones musicales d'aquellos años (amás de René de Coupaud, que combinaba la so faceta interpretativa cola d'arreglista y productor). Poro, formó parte del garapiellu de músicos qu'acompañaron al cantante Manolín «el nietu Celo Xuan» (nes sos actuaciones a finales de los años 70 per sales xixoneses como El Parque del Piles, El Jardín o el Café-concierto, tocaba con músicos integrantes de La Turulla, La Oca, Salitre o Crack). Nun participó, por embargu, na grabación que fizo Manolín en 1979 nos estudios Torres Sonido de Galapagar, baxo la direición musical de René de Coupaud, y que dio llugar a los sos dos *singles* primeros pa la Sociedad Fonográfica Asturiana: *¡Ay, rapacina! / Asturias ponte'n pie*, presentáu de manera oficial en marzu de 1980, y *Un dixieland / Corrida street*, publicáu en xunetu d'esi mesmu añu.

Tampoco nun quedó constancia en nenguna grabación d'estudiu del so pasu curtiu pel grupu Nuberu ente 1978 y 1979. La configuración de la banda daquella, a caballu ente la publicación del so primer álbum y del so trabayu homónimu de 1980, amosaba d'un mou claru una incursión nel folclor asturianu con instrumentos más alloñaos del ámbitu tradicional, como la batería, la guitarra acústica, la guitarra eléctrica, los teclaos o'l baxu eléctricu (Delmiro Coto, 2001: 109). La introducción de los sintetizadores na música de Nuberu yá puede apreciase en pieces del primer LP como «Los fugaos» (interpretada pol músicu de sesión Eduardo Leiva), acompañando a la voz solista y averándose al rexistru d'instrumentos como la gaita. Berto formó parte de la banda d'acompañamientu del dúu



Actuación de Nuberu (ca. 1978-9) con Chus Pedro y Manolo en primer planu, y Berto Turulla al fondu.

Nuberu —formáu por Chus Pedro (Suárez Fernández) y Manolo (Blanco Peñayos)— xunto a músicos como Manolo Quirós (gaita), Amalio Telenti (violonchelu) y, dacuando, Pepito Ros (saxofón y flauta).

De toes maneres, sí tenemos dalgún testimoniu del llabor de Berto como parte de la banda d'acompañamientu a Nuberu, gracias al reportaxe grabáu pol Centru Territorial de Radio Televisión Española na Pista de La Esposición (Avilés), demientres les fiestes de San Agustín, n'agostu de 1978. Nesi reportaxe puede vese al grupu interpretando pieces tradicionales («Muñeira de centro») o igües de composiciones qu'espulizaron nel so segundu álbum («Dios te llibre de Castiella»), amás d'una entrevista al dúu per parte del periodista Javier Asenjo. Con

Julio Ramos y Berto Turulla actuando nel xixonés Bicos Pub, asitiáu na cai Jacobo Olañeta (ca. 1979).



Nuberu ponse de manifiestu un calter más comprometíu no políticu, según el testimoniu de Chus Pedro: «nós víamos la canción a partir de la nuestra militancia política, la cultura asturiana vanceyada a la llucha de clases» (Claudín, 1981: 238).

Xune Elipe apunta que Berto «protagonizó'l primer intentu de reproducir el soníu de la gaita pente medies de sintetizadores» (Elipe, 2009: 132), práutica qu'incluyía la interpretación de melodíes deudores del repertoriu tradicional, davezu sobre ritmos de danza, y l'usu de notes pedal llargues a la manera d'un roncón. Esto foi un elementu común nos grupos de la época del rock «con raigañu» practicáu nel norte del país, como nel casu de l'agrupación cántabra Ibio y la recurrencia a melodíes procedentes del repertoriu pa pitu montañés. A esti respeutu, el carácter

pioneru de Berto Turulla vencéyase al llabor de grupos como Asturcón o los propios Nuberu, nos que la importancia del tecláu foi fundamental.

Ensin nenguna dulda, la güelga de Berto Turulla dentro del «Nuevu Canciu Astur» algamó ún de los sos momentos más importantes cola grabación del álbum *Esparabanes* (publicáu pola Sociedad Fonográfica Asturiana en 1980), de Julio Ramos, discu que redefinió'l perfil del artista hacia'l ámbitu del rock «con raigañu» y el jazz-rock, ensin escaecer la influencia de la canción asturiana (García Salueña, 2017: 229). El propiu Ramos indicába-y a Javier Asenjo, nuna entrevista fecha demientres un reportaxe nel Café-conciertu pa la emisión territorial de RTVE, poco enantes de la grabación: «por primer vez toi mui identificáu colu que faigo. Toi mui a gustu. Sobre too, el tener músicos cerca colos que tas tocando davezu, y viendo temas [...], inflúi muncho. Entós, por primer vez, creo que toi realizándome dafechu como músicu, como cantante y como autor».

L'uvieín Julio Ramos formara parte, nos años 60, de grupos como Los Ángeles, Los Junior, Los Espectros, Stelares o The Lider's (grupu nel que taba tamién el guitarrista José Manuel Espina, componente dempués de grupos como Salitre o Experiencia, y ún de los fundadores de Cuélebre). Enantes del xiru musical d'*Esparabanes*, Ramos yá publicara dellos *singles* que llevaben los arreglos y la direición musical d'artistes como Juan Carlos Calderón o Jesús Glück: *Amapolas y espigas/Hola, hi, hello* (Acción, 1969), *Analía/Novia para Miguel* (Acción, 1970), *El entierro del pastor/Pueblo marinero* (Acción, 1970), *Vendo muñecos/*

Rosina (Acción, 1970), *Pero mujer... sólo conmigo/Canción de la madre* (Hispavox, 1975), *No te dejan nacer/De qué hablarán* (Hispavox, 1975) o *Libre/Un perro, un ratón y un gato* (Hispavox, 1976). Naquellos años, a Ramos yá lu reconocieran en festivales de la canción como'l de Benidorm, «Perla del Mediterráneo» (Ceuta), «Canción de la Paz» (Valladolid) o Alcobendas, llegando inclusive a la preseleición de «Eurovisión» en 1970.

Ente los músicos que participaron na grabación d'*Esparabanes* figuraben Berto Turulla (teclaos) y Óscar Robledo (guitarra) como arreglistes principales; yá teníen grabao xuntos nel primer *single* de Carlos Rubiera. Tamién taben Josechu (José Eladio) Atela (teclaos), Andrés Puente (flauta y saxofón) y Armando Terente (batería), que formaben parte —xunto con Berto— de la orquesta Azul Caribe, amás d'Ángel Morán (baxu), componente del quintetu de jazz Estrellas del Ritmo y d'Alcotán. El discu, grabáu nos estudios Kirios de Madrid en dos sesiones de 10 hores, supunxo un pasu alantre na modernidá del «Nuevu Canciu Astur» a partir d'elementos que procedíen de la influencia del pop internacional. Foi la cuarta referencia publicada pola Sociedad Fonográfica Asturiana, tres del yá mentáu primer *single* de Manolín «el nietu Celo Xuan», un discu de cantares vaqueiros interpretaos por Juan Uría Maqua (*Vaqueiras y otras canciones asturianas*, publicáu en 1979), y l'álbum col qu'entamó la discográfica: *Canciones asturianas* (1979), a cargu del Coru de la Capilla Polifónica «Ciudad de Oviedo» baxo la direición de Benito Lauret.

Les composiciones musicales d'*Esparabanes* son, les más d'elles, de Ramos, incluyéndose tamién una pieza d'Anselmo Solar («Velando el to suannu»), fundador y direutor de la Coral Polifónica Gijonesa, y un arreglu del cantar popular «Los vaqueiros van-se, van-se», cantar de baille de panderu, propiu de los vaqueiros de les brañes vecines a Somiedu (referencia n° 182 del *Cancionero musical de la lírica popular asturiana*, d'Eduardo Martínez Torner) que cuenta cola participación de Carlos Rubiera. Alfonso Camín y Bernardo Guardado, dos referencies poétiques importantes d'orixe asturianu, tuvieron presentes nos textos de «El segaor» y «Pa un xilgueru». El llibretu orixinal del álbum incluyó un glosariu de términos n'asturianu emplegaos nes lletres, marcando asina un compromisu hacia l'usu de esta llingua na creación musical nueva. El propiu Ramos alcuérdase de que dalgunes d'estes lletres escribióles orixinalmente en castellanu, trabayando dempués na so adautación al asturianu con Xosé Álvarez «Pin» y Fonsu Velázquez, del Conceyu d'Asturies en Madrid. El conciertu de presentación del discu, fechu cola mayoría de los músicos participantes na grabación, foi na sala de fiestas Carillón, asitiada nel mesmu edificiu del Teatru Campoamor (Uviéu). Sicasí, pa la xira promocional del álbum, Julio Ramos tuvo acompañáu pol grupu Alcotán. Ente otros conciertos, foi l'artista principal del *Primer Festival de Música Popular*, organizáu pola Comisión de Cultura y la Vocalía de la Mocedá de l'Asociación de Vecinos de La Calzada «Alfonso Camín» (18 de xineru de 1981), nel que participó tamién la cantante Elena (Sánchez) —nel so estrenu discográficu participó Berto, como vamos ver más alantre—.



Azul Caribe y Latin Show. Les orquestes de baile

Primer cartelu promocional de Latin Show pa Organizaciones Artísticas Ruiz de la Peña.

Berto Turulla ye'l segundu de la fila d'arriba, sentáu. Na fila d'abaxo tán (de izda. a dcha.): Jesús Méndez, Pedro García, Andrés Puente, Armando Terente, Josechu Atela y Manuel Hermo «Castro».

Na semeya hai tres figurantes: el segundu y l'últimu de la fila d'abaxo, y el primeru de la fila d'arriba que ta xuntu a Berto.

Como munchos otros músicos del so tiempu, Berto combinó proyeutos musicales más personales y esperimentales con distintes orquestes de variedaes, tentando asina d'asegurar una fonte de ingresos más estable. Bien de veces, les orquestes y los grupos d'esta época presentaben una doble vertiente interpretando, según el tipu d'eventu, programes orientados al baile —que taben meyor pagaos y teníen mayor convocatoria (canción popular, música de discoteca y éxitos de música llixa)—, o otros con versiones de rock y rhythm'n'blues, y nel meyor de los casos, composiciones propies y improvisaciones. Berto formó parte y collaboró con orquestes como Impacto, Israel (formación establecida en Galicia), Macondo (dirixida pol reputáu músicu peruanu Carlos Cabrera Flores, fundador de Los Wawanco), Eclipse o la continuación d'esta, Azul Caribe, exerciendo mesmu de guitarrista como de teclista.

N'Azul Caribe coincidieron músicos como Armando Terente (batería), Pedro García (baxu), Josechu Atela (teclaos), Berto Turulla (guitarra, teclaos), Manuel Hermo «Castro» (voz), Andrés Puente (flauta y saxos) y Jesús Méndez (trombón). Cola inclusión de Carlos Ojea «Joe» (La Turulla) y el cubanu Nivaldo Robert nes voces y percusiones (que tocara inclusive cola prestixosa Marimba Orquesta América India d'Alfredo Duarte), amás del trompetista vascu José Antonio González «Josán», Azul Caribe pasó a especializase en repertoriu afro-cubanu, reforzando la seición de vientu metal, la percusión y los arreglos

Logo de Latin Show sobre dibuxu orixinal d'Armando Terente. Catálogu d'Organizaciones Artísticas Ruiz de la Peña.



corales. Esta formación nueva derivó na creación de Latin Show, recayendo bona parte de la nueva sonoridá na figura de Nivaldo, de más edá que'l restu del grupu. Dempués pasaron pela orquesta otros músicos como Jesús Álvarez (voz y guitarras), Orlando Ramón López (voz y trombón), Gonzalo Casielles (trompeta) o Jesús Abreu (percusión y saxo). Formaben parte del catálogu d'Organizaciones Artísticas Ruiz de la Peña.

Latin Show grabó una maqueta promocional nel so local d'ensayu n'El Berrón, hacia 1980. Nella incluyiense tres versiones de música de baille llatinoamericana: «Catalina la O» (incluyida nesti discu), composición del portorriqueñu Johnny Ortiz que grabó Pete «Conde» Rodríguez nel álbum *Este negro sí es sabroso* (Fania Records, 1976); el merengue «Juanita Morel», vanceyáu al repertoriu d'artistes de lleenda como'l Trío Reynoso, Luis Kalaff, Primitivo Santos, Luis Quintero o Oscar D' León; y la plena «A papá», escrita por portorriqueñu Efraín «Mon» Rivera y popularizada por Celia Cruz y Willie Colón nun *single* publicáu por Fania Records en 1979. Les interpretaciones de Latin Show siguen con fidelidá l'espíritu de les grabaciones citaes, con dellos toques orixinales como'l solu de Clavinet (clavicordiu amplificáu electrónicamente) que Berto Turulla executa en «Catalina la O», en cuenta del solu de guitarra que ye vezu.

Cuélebre: del «Tecno-Pericote» al «Ave Fénix»

Pesie a que La Turulla-y apurrió a Berto el so nomatu artísticu, recordámoslu sobre too pola so rellación col grupu de pop asturianu Cuélebre, formación que llegó a alcanzar daqué d'ésitu n'Asturies, n'especial al traviés del «Tecno-Pericote». Anque l'orixe del grupu yá lu alcontramos en 1979, recoyendo influencies de grupos como Kraftwerk, nun foi hasta 1981 cuando s'afitó la banda, con Roberto Miranda (batería), César Marful (baxu), José Manuel Espina (guitarra) y dos teclistes, toa una novedá entós: Beto García, procedente del grupu Los Tipos y la orquesta Sexta Avenida, y Berto Turulla. D'esta mientre, l'usu de pianos eléctricos como'l Fender Rhodes o'l Yamaha CP-80, sintetizadores analóxicos como'l Minimoog o el Prophet-V, el Clavinet o los secuenciadores, determinó en gran midida un soníu más orientáu hacia la música electrónica y el tecno-pop.

El primer LP de Cuélebre, *Made in Asturias*, publicólu la Sociedad Fonográfica Asturiana en 1982. El discu, cantáu n'asturianu dafechu, presentaba munches conexones col raigañu popular, como'l casu de l'adautación moderna que Berto Turulla fizo del «Pericote» («Tecno-Pericote»), na llinia del trabayu d'otres formaciones asturianas como Orquestina Son les Poles. Tamién hubo presencia de poetas asturianos como Alfonso Camín («Carretera carbonera»), amás de la participación na composición de xente vanceyao al «Nuevu Canciu Astur», casu de Carlos Rubiera y, n'especial, d' Avelino López Díaz. Avelino, ún de los cantautores



José Manuel Espina (en primer planu) y Berto Turulla (al fondu) actuando con Cuélebre, seguramente na Primer Muestra de la Música n'Asturies (Pabellón de les Naciones de la Feria Nacional de Muestras d'Asturies. Xixón, el 4 de xunu de 1982).

presentes nes xornaes de la panerona del Muséu del Pueblu d'Asturies (del 5 al 8 d'agostu de 1975) y de los primeros asturianos n'espublizar un LP como solista —*Ni rejas ni fronteras* (Audiens, 1977)—, trabayó d'un mou activu col grupu, ayudándolos a conformar un repertoriu «de calter baillable con testos n'asturianu» (De Cimadevilla, 2010: 85). El calter renovador del grupu llegaron a reconocelu, inclusive, figures de la canción asturiana como El Presi (José González Cristóbal), como recordaben dalgunos componentes del grupu nuna entrevista fecha pa la edición xixonosa del diariu *Hoja del Lunes* (Menéndez, 1985: 22).

A finales d'esi mesmu añu, Cuélebre edita *Felices Pascues* cola Sociedad Fonográfica Asturiana, que recoyía dos pieces de temática navidiega iguaes por Berto Turulla: «La nuechi d'amor», d'Inés Marful (hermana de César), y «Lluceru de Navidá», de Francisco «Franky» Alonso (cantante de Los Enigmáticos). Completaben l'álbum «Pastores cangueses», yá presente nel so discu anterior, y una versión instrumental d'un huayno d'orixe bolivianu —pieza d'estructura binaria polo xeneral, asociada al baille y que tien como instrumentos principales la quena y el charangu— tituláu «Recuerdo». Escribióla Edgar Joffré «Yayo», y popularizáronla agrupaciones como Los Jairas o Los Calchakis. Nel álbum de Cuélebre recibió'l nome de «D. R.», les iniciales de Daniel Rodríguez, coordinador musical de Radio Gijón FM y productor d'esa grabación pal programa radiofónicu *Especial Verano 82: La Voz de la Costa Verde*, na emisora mentada. Esti arreglu, firmáu por tol grupu, foi otra de les sos pieces más populares.

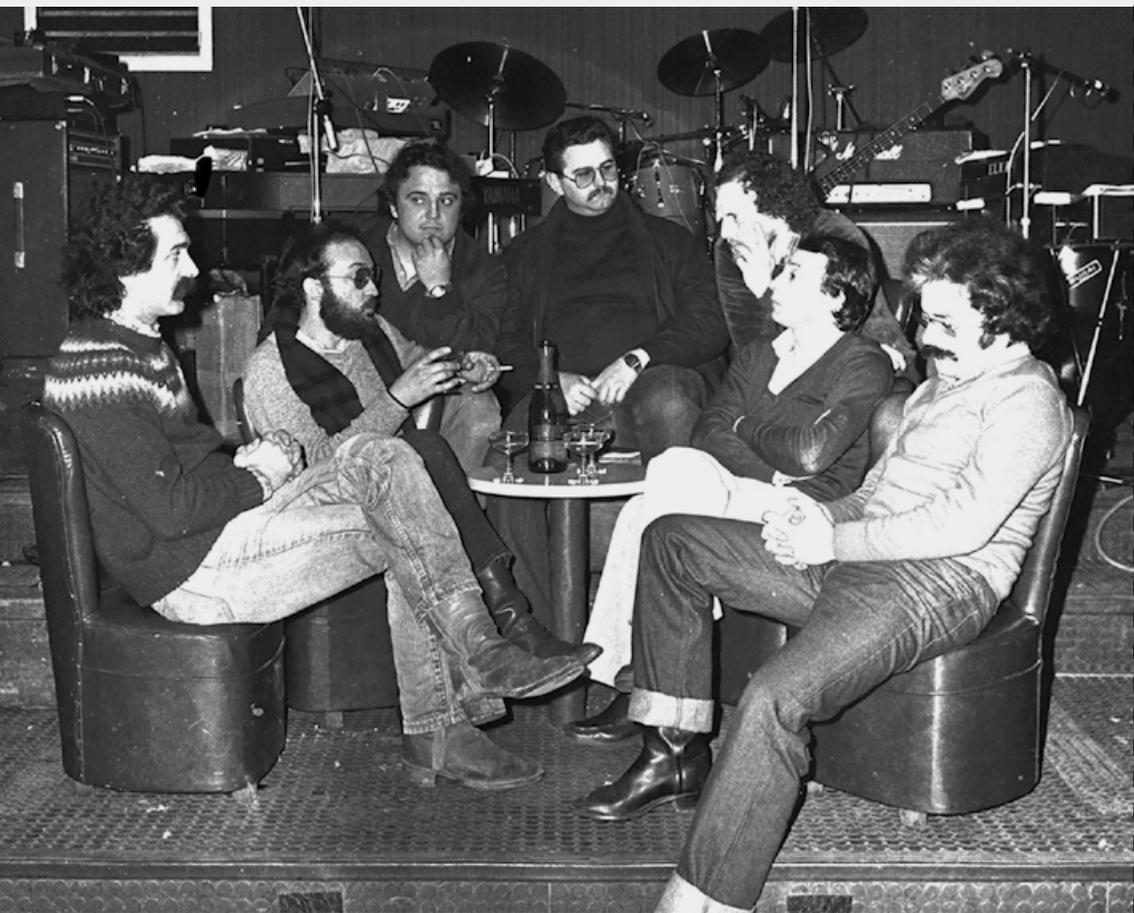
Cola marcha de Beto García (quedando Berto como únicu teclista) y la entrada del guitarrista y vocalista Pedro Bastarrica, Cuélebre graba y espubliza en 1983 el LP *Ave Fénix*, con un cambéu de soniu importante marcáu pola presencia de dos guitarres y arreglos corales. El discursu del grupu vivió una mayor internacionalización (como la inclusión d'una versión de «Games people play», de The Alan Parsons Project, col títulu de «Xuegos de la xente»), utilizando'l castellanu como llingua principal y con un diseñu más épico y futurista del cuélebre qu'apaecía nes carpetes discográfiques del grupu, creáu por Adolfo García. Una de les pieces del discu más deudores del estilu de Berto foi precisamente la instrumental «Ave Fénix», qu'abría l'álbum, y que retomaba dos melodíes procedentes de la pieza de La Turulla, «Risca el alba (amanecer)». Llamentablemente, el 4 d'abril de 1983 (poques selmanes dempués de la grabación d'esti álbum) Berto finó electrocutáu demientras una actuación del grupu Cuélebre en Llaniu, conceyu de Salas.

Tres años dempués de la muerte de Berto, y otra vuelta con dellos cambeos de formación qu'incluyíen a la cantante Encarnación «Cany» González, Julián Carlos Pérez al baxu y Nacho Díaz a los teclaos (estos dos últimos miembros del dúu esperimental Frassinelli & Da Cappo), Cuélebre espublizó entá un tercer LP homónimu, col sellu Dial Discos, en 1986 y a la fin un *single* autoproduciu en 1987 (*Pedrito mio/De romería*), manteniéndose como orquesta hasta que se separaron a entamos de los años 90.

Una espresión de solidaridá al traviés de la música

Con esta espresión recordaba'l so hermanu Roberto Martínez Berciano, nun programa especial sobre la figura de Berto presentáu por Juan Carlos González Sala y emitíu en 2004 por Televisión Local Gijón, la implicación del músicu pa cooperar con iniciatives culturales, sobre manera aquellos venceyaes al barriu de La Calzada y al movimientu obreru. Asina, Berto sofító y acompañó a distintos músicos y grupos qu'empecipiaben naquellos años. Foi'l casu del cantante Agustín Vázquez, a quien acompañó xuntu con dellos músicos d'Alcotán nuna presentación musical na discoteca Gizeh (La Calzada), el 29 de mayu de 1981. Esi mesmu añu, Agustín espublizó'l so primer LP col sellu Sonomusic. Titulábase *Reportaxe d'un alma* y firmólu usando'l nome artísticu d'«Alejandro». Foi amás la primer referencia grabada nos Estudios Norte, encargándose de la direición musical y los arreglos definitivos René de Coupaud.

Berto tamién tuvo un contautu bien cercanu con otros grupos del barriu, como foi'l casu de Cuero Negro y Alcotán, sofítándolos mesmo a nivel téunicu —cola construcción d'una máquina de fumu a partir de xelu seco— y tamién faciendo arreglos musicales pal direuto. Cuero Negro formóse al rodiu 1980, siendo la so formación más estable la de Tomás Serendén (batería), Gelu Latorre (baxu elétricu), José Luis Blanco (guitarra), Suso Rivera (guitarra) y Toni Castillo (voz y guitarra). En separándose, tres de los sos componentes formaron Distrito Postal, espublizando un *single* cola Sociedad Fonográfica



Cuélebre nel descansu d'una actuación. De izquierda a derecha: José Manuel Espina, Berto Turulla, Beto García, Benito Sansón (xófer del grupu), Adolfo García (diseñador y téunicu de lluces), César Marful y Roberto Miranda.

Asturiana en 1986; Alcotán, pela so parte, llevaba n'activu dende l'añu 1975, con orixe nel grupu Géminis. El nucleu del grupu formábenlu Alfredo Fradejas (batería), Ángel Morán (baxu), Joaquín García (guitarra rítmica y voz), Roberto Robledo (guitarra solista) y Pablo Robledo (teclaos), incorporándose más tarde Roberto Martínez (saxofón y xiblata) y Ángel Rodríguez (voz solista, tres la marcha de Joaquín). Nel casu d'Alcotán, nun foi hasta 1985 cuando publicaron un *maxi-single* cola Sociedad Fonográfica Asturiana.

L'actividá ya implicación de Berto cola escena musical en Xixón llevólu, ente otres iniciatives, a ser una de les figures clave na organización y supervisión téunica de los conciertos de branu nel «entoldáu» de la Plaza Mayor de la so ciudá de nacencia, un escenariu techáu nel que se programaron tou tipu de grupos musicales y artistes nacionales y internacionales. Esta programación tuvo considerada como'l xerme de los futuros grandes conciertos de la ciudá n'escenarios como Les Mestes, El Molinón, el Pabellón de L'Arena o dempués el Palaciu de Deportes. El proyeutu tuvo empobináu por Daniel Gutiérrez Granda, Conceyal de Mocedá y Festexos del PSOE nel Conceyu de Xixón ente 1980 y 1984, destacando tamién el llabor de Miguel Rodríguez Acevedo. L'equipu téunicu complementóse con otros profesionales como Paco Currás, Basi Borregu (téunicu de soníu de Cueru Negru) o'l mesmu Berto, quien tamién s'encargaba de facer los efeutos especiales pa les proyecciones de cine mudu.

L'interés de Berto pol componente teunolóxicu llevólu a tener un papel activu na manipulación de sintetizadores y na construcción de meses de mezcles pa lluz y soníu qu'utilizaba en direutu colos sos grupos.



Berto Turulla
tocando'l sintetizador
Mínimoog nos
Estudios Norte.
Sesión fotográfica
pal primer LP de
Cuélebre, fecha en
1981.

Nel yá mentáu programa especial emitíu en TLG, el periodista Miguel Escalada recuerda la so implicación nel montaxe eléctricu d'una discoteca que s'instaló nun barcu atracáu nel Puertu Sportivu de Xixón, y de cómo instruyó al so primer pinchadiscos, Nacho Braña (que dempués foi direutor de Televisión Española en Tenerife). El barcu yera'l «Ciudad de Algeciras» (enantes «Miguel Primo de Rivera»), perteneciente a la Compañía Transmediterránea, que mercó en febreru de 1976 l'Asociación Asturiana de Capitanes de la Marina Mercante, afayándose como discoteca col nome de «Principado de Asturias » (Martínez, 2016: 114-115).

El mesmu añu que morrió, Berto grabó los teclaos nuna sesión pa la cantante Elena Sánchez, baxo la direición musical del guitarrista Manolo Bordé y la producción de Daniel Rodríguez pa Radio Gijón FM. Elena ponía clases de guitarra y formaba parte del coru de la ilesia de La Nuestra Señora de Fátima en La Calzada destacando, según Rodríguez, la so voz y la so forma de componer (Rodríguez, 2017: 303). Les pieces grabaes fueron «Para que tú me oigas» y «Sale la mala luna», adautación en castellanu de «Bad moon rising» (escrita orixinalmente por John Fogerty y grabada por Creedence Clearwater Revival en 1969). Dambos cantares salieron espublizaos nun *single*, en 1983, cola Sociedad Fonográfica Asturiana. Amás de Bordé y Berto, participaron na grabación José Ramón Sánchez (pianu), Carlos A. Díaz (baxu eléctricu), Titi Iglesias (batería) y Manuel Losa (efectos sonoros).

La noticia de la muerte de Berto apavorió al colectivu musical asturianu, tanto pola mocedad y sonadía del músicu dientro del panorama

asturianu como poles circunstancies tráiques que la arrodieron, amosando aspeutos como la precariedá nes condiciones de seguridá de los escenarios y l'ausencia de cualquier tipu de cobertura profesional (Balbuena, 2017: 71-73; Corripio, 1983: 37). Un añu dempués, en 1984, formóse'l Sindicatu Musical Asturianu, creáu para fomentar la solidaridá ente los sos afiliaos y consiguir meyores económicos, sociales y asistenciales. La so primer Xunta Directiva tuvo presidida por Félix Sánchez Casero (Stukas), siendo secretarios de comisión Víctor Ruiz (Sombrero de Copa, Fuera de Serie), Paco Currás, Julio Ramos y Alfredo Fradejas (Alcotán).

Demientres tol mes d'abril de 1983 hubo dellos actos musicales n'alcordanza de Berto, destacando una serie de conciertos al tiempu con más de 70 formaciones (participaron unos 800 músicos), que tuvieron llugar en distintes localidaes asturianas. Enrique Bueres recuerda, como particularidá, que'l grupu de pop Fuera de Serie presentóse oficialmente en direuto'l 21 d'abril de 1983 (sala TIK de Xixón) por cuenta d'esti homenaxe a Berto (Bueres, 1991: 51). El ramu púnxolu un conciertu solidariu —nel que los beneficios diben destinaos a la vilba y la fía de Berto, Ana Isabel Cienfuegos y Lorena Martínez— entamáu nel Estadiu Municipal «El Molinón» (l'escenariu taba na grada norte), el 23 d'abril de 1983. El conciertu axuntó a renomaos artistes asturianos como Cuero Negro, Nuberu, Manolín «el nietu Celo Xuan», Carlos Rubiera, Julio Ramos, Alcotán, Latin Show, Felipe y Bottamino, Cuélebre y Jerónimo Granda. Tamién intervinieron Víctor Manuel, naquel añu aicionista de la Sociedad

Fonográfica Asturiana (San José, 2015. 466), y Miguel Ríos, dándo-y d'esta miente una mayor repercusión nacional. Anque la intervención de Ríos foi curtia, con dos de los sos mayores éxitos («Bienvenidos» y el «Himno a la alegría») interpretaos cola banda de Víctor Manuel, el cantante granadín recuerda esti conciertu na so autobiografía, asitiando les circunstancies de la muerte de Berto nun contestu de precariedá y falta de medios na organización y la seguridá d'aquellos años d'oficiu (Ríos, [2013] 2015: 255-256).

Esti conciertu ta consideráu como unu de los precedentes de los grandes conciertos entamaos darréu nel estadiu, asistiendo alreod de 50.000 persones ente les que s'incluyíen unes 35.000 entraes vendíes y bien de públicu que s'axuntó delante d'El Molinón ensin entrada y al qu'hubo qu'allugar (Fuertes, García Len y Guillermina, 1983: 12-13). Demientres el conciertu hubo dellos momentos enguedeyosos, como cuando una gran parte del públicu saltó al campu (fadrialo hasta en dos ocasiones), cortando'l conciertu. Esto xeneró muncha tensión cola organización, yá qu'una de les condiciones espícites impuestes por parte del Real Sporting de Xixón S. A. D. pal usu del estadiu yera que'l públicu nun pisara'l prau (Martínez Berciano, 2008: 94-95).

El 17 de marzu de 2009, la Xunta de Gobiernu Local del Conceyu de Xixón aprobó la denominación d'una cai de nueva creación col nome de Berto Turulla nel barriu que lu vio nacer, entamando na cai Conceyu de Salas y terminando na cai del Campón. Foi'l primer rockeru en consiguir esa distinción na nuestra ciudá (Piñera, 2009a: 12).

Torna al asturianu:
Oficina de
Normalización
Llingüística.

Bibliografía

- BALBUENA, Rafa (2007): *No se salva nadie. Crónica del pop-rock en Asturias [1979-1990]*. Avilés, Norte Sur Records.
- BALBUENA, Rafa (2017): «Berto Turulla, la descarga que sacudió a la música asturiana». *Atlántica XXII*. N° 53, payares 2017, pp. 71-73.
- BUERES, Enrique (1991): *Tiempos nuevos, tiempos salvajes. Rock en Asturias 1980-1990*. Uviéu, Ediciones SIJ del Norte.
- CLAUDÍN, Víctor (1981): *Canción de autor en España. Apuntes para su historia*. Madrid, Ediciones Júcar.
- COMISIÓN ORGANIZADORA DEL VII DÍA DE LA CULTURA (1978): «Réplica a Nuevu Canciu Astur por la comisión organizadora del VII Día de la Cultura». *El Comercio*. 29/08/1978, p. 12.
- CONCEYU BABLE (2004): *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*. Uviéu, Trabe.
- CORRIPÍO, Enrique (1983): «Cuélebre después de la crisis». *La Nueva España*. 24/07/1983, p. 37.
- DE CIMADEVILLA, Manuel [Manuel Fernández] (2010): *La edad de oro de los cantautores asturianos*. León, El Cantadero del Urogallo.
- DELMIRO COTO, Benigno (2001): *Nuberu en el tiempo*. Mieres, Grupo Editorial Norte.
- ELIPE, Xune (1996): *Llingua y rock*. Uviéu, Alfabetización y Dependimientu del Asturianu.
- ELIPE, Xune (2008): «Hai venticinco años que nun suena La Turulla». *Les Noticias*. 30/05/2008.
- ELIPE, Xune (2009): *Rockmería. Un repasu a la música popular del sieglu XX*. Uviéu, Ámbitu.

- FUERTE, Alfonso; GARCÍA LEN, José Manuel; GUILLERMINA (1983): «Cara y cruz de una solidaridad que tiene que ser algo más que un festival». *Hoja del Lunes de Gijón*. 25/04/1983, pp. 12-13.
- GARCÍA SALUEÑA, Eduardo (2008a): «Berto Turulla y el paradigma de la modernidá». *Anuariu de la Música Asturiana*. Uviéu, Ámbitu/L'Aguañaz, p. 96.
- GARCÍA SALUEÑA, Eduardo (2008b): «En los 25 años de la muerte de Berto Turulla». *La Nueva España*. 04/04/2008, p. 2.
- GARCÍA SALUEÑA, Eduardo (2017): *Música para la libertad. Nuevas tecnologías, experimentación y procesos de fusión en el rock progresivo de la España de la Transición: la zona norte*. Avilés, Norte Sur Producciones.
- GONZÁLEZ ARIAS, Ismael María (2004): «Antoxana». Notas al Libro-CD *Carlos Rubiera. 30 años (1974-2004)*. Xixón, La Capitana, pp. 15-21.
- GONZÁLEZ LUCINI, Fernando ([2006] 2008): *...Y la palabra se hizo música. La canción de autor en España*. Madrid, Iberautor/Fundación Autor.
- GUTIÉRREZ GRANDA, Daniel (2009): «Berto Turulla». *El Comercio*. 07/04/2009, p. 10. También en: <http://daniel-reflexiones.blogspot.com/2009/04/berto-turulla.html> [sitio web, consultáu por última vez el 28/06/2020].
- LLOPE, Ignaci (2019): *40 años de música asturiana*. Uviéu, Conseyería d'Educación y Cultura del Gobiernu del Principáu d'Asturies.
- LLOPE, Ignaci y GARCÍA-FLÓREZ, Llorián [coord.] (2018-9): *La cultura de la música n'Asturies I y II*. Números monográficos de la revista *Cultures*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana/Fundación Caxa Rural d'Asturies.
- MARTÍNEZ, Montse (2016): *Xixón en pildores. Pequeños recuerdos de Gijón de mediados del siglo XX*. Xixón, Ediciones Lima Limón.

MARTÍNEZ ALONSO, Jesús (2011): *Julio Ramos*: <http://sites.google.com/site/esparabanesjulio/> [sitio web, consultáu por última vez el 27/06/2020].

MARTÍNEZ BERCIANO, Roberto (2008): «Los conciertos n'El Molinón». *Anuariu de la Música Asturiana*. Uviéu, Ámbitu/L'Aguañaz, pp. 94-95.

MENÉNDEZ, Armando (1985): «Cuélebre: "Berto Turulla sigue estando entre nosotros"». *Hoja del Lunes de Gijón*. 28/01/1985, p. 22.

NIETU CELO XUAN [Manuel Fernández] (1976): «Carlos Rubiera y su primer disco». *El Comercio*. 02/11/1976, p. 3.

PATO, Roberto (2018): «La canción protesta n'Asturies: de Nuberu a Nacho Vegas pasando per Dixebra». *El Sindicato*, nº 10, segunda época. CC. OO. Asturias, pp. 21-22.

PIÑERA, Luis Miguel (2005): *Pop playu. Los conjuntos músico-vocales en Gijón en la década de 1960*. Xixón, Piraña Family Producciones.

PIÑERA, Luis Miguel (2009a): «Algo sobre el callejero». *La Nueva España*. 30/03/2009, p. 12.

PIÑERA, Luis Miguel (2009b): «En recuerdo de Berto Turulla». *La Nueva España*. 03/04/2009, p. 6.

PIÑERA, Luis Miguel (2016): *Domingos en rojo. Historia del Día de la Cultura en Gijón (1972-1984)*. Xixón, Sociedad Cultural Gijonesa.

PIÑERA, Luis Miguel (2019): «La canción protesta en Gijón durante el franquismo». FARALDO, Paco [coord.]. *Amigos de Mieres, 50 años de historia*. Mieres, Amigos de Mieres, pp. 95-102.

PRESEDO, Andrés (2007): «30 años entre bambalinas». *El Comercio*. 19/09/2007, p. 4.

REDACCIÓN ASTURIAS. DIARIO REGIONAL (1979): «La nueva canción asturiana busca su camino». *Asturias. Diario regional*. 18/02/1979, p. 32.

REDACCIÓN EL COMERCIO (1978a): «Mañana, en la Universidad Laboral, presentación de la I Andecha Musical». *El Comercio*. 13/01/1978, p. 8.

REDACCIÓN EL COMERCIO (1978b): «La Turulla». *El Comercio*. 04/04/1978, p. 12.

REDACCIÓN LA VOZ DE ASTURIAS (1983): «Miles de asturianos homenajearon al infortunado músico Berto Turulla». *La Voz de Asturias*. 24/04/1983, p. 1.

RÍOS, Miguel ([2013] 2015): *Cosas que siempre quise contarte*. Barcelona, Planeta.

RODRÍGUEZ, Daniel (2008): «Recuerdo de Berto Turulla». *La Nueva España*. 03/04/2008, p. 2.

RODRÍGUEZ, Daniel (2017): *No puedo vivir sin ti. El baúl de mis recuerdos*. Uviéu, Trabe.

SAN JOSÉ, Víctor Manuel (2015): *Antes de que sea tarde. Memorias descosidas*. Barcelona, Penguin Random House.

SAN SEBASTIÁN, Koldo (1976): «Canciones del pueblo. Canciu Mozu Asturián. La irrupción de un movimiento». *Disco Expres*. 10/09/1976, p. 14.

SERRANO, Daniel (1978): «La I Andecha Musical, un primer paso hacia el cooperativismo y la autogestión». *El Comercio*. 14/01/1978, p. 9.

VENTURA, Ana (2004): «Un bis para Turulla». *El Comercio*. 05/04/2004, p. 14.

Discografía de Berto Turulla

- RUBIERA, Carlos (1976): *Aquella palombina/Les campanes nel alba*. Conceyu Bable. BN-45-506.
- TURULLA, LA/RUBIERA, Carlos/NIETU CELO XUAN, Manolín/RAMOS, Julio (1978): *I Andecha Musical*. Difusión particular non comercial. 1 ST 78.
- RAMOS, Julio (1980): *Esparabanes*. Sociedad Fonográfica Asturiana. SFA LMA-4.
- CUÉLEBRE (1982): *Made in Asturias*. Sociedad Fonográfica Asturiana [Serie Tordo]. LSFA-17.
- CUÉLEBRE (1982): *Tecno-Pericote/Cuélebre*. Sociedad Fonográfica Asturiana. SSA-18-T.
- CUÉLEBRE (1982): *Felices pascues* (1982). Sociedad Fonográfica Asturiana. LSFA-33.
- DELLOS AUTORES (1982): *La nueva música asturiana* [inclúi el «Tecno-Pericote» de Cuélebre]. Sociedad Fonográfica Asturiana. LSFA-34.
- CUÉLEBRE (1983): *Ave Fénix*. Sociedad Fonográfica Asturiana [Serie Tordo]. CSFA-45.
- ELENA (1983): *Para que tú me oigas/Sale la mala luna*. Sociedad Fonográfica Asturiana. SSA-46.
- CUÉLEBRE (1983): *Qué follón/En la oscuridad*. Sociedad Fonográfica Asturiana. SSA-51.



Xixón

Cultura
y Educación